

QUE D'ESPOIR !

CABARET DE HANOKH LEVIN

texte français
et mise en scène

Laurence Sendrowicz

création musicale

Benoît Urbain



Que d'Espoir !

Cabaret de Hanokh Levin

**Du 24 septembre
au 23 octobre 2005**

(relâche les 13 et 14 octobre)

Horaire exceptionnel

du mercredi au samedi 19 h

dimanche 15 h

durée 1h

Tarifs

plein tarif 18 €,

tarifs réduits 13 € et 10 €

mercredi tarif unique 10 €

Théâtre de la Tempête

Cartoucherie

Route du Champ-

de-Manœuvre

75012 Paris

– réservation

01 43 28 36 36

– www.la-tempete.fr

Administration et diffusion

Laurence Sendrowicz

tél. 01 43 72 20 62

Patrick de Froidcourt

tél. 06 62 48 96 05

texte français (Éditions Théâtrales)

et mise en scène **Laurence Sendrowicz**

création musicale **Benoît Urbain**

—avec

Roland Gervet

Magali Montoya

Marc Susini

Benoît Urbain

et la participation de Yaacov Salah.

—lumières Stan Valette

—costumes Ester Marty-Kouyaté

Les spectacles

Que d'Espoir ! et *Meurtre*

de Hanokh Levin

peuvent être vus

la même soirée.

Production : Compagnie Bessa, avec le soutien de la DMDTS

et l'aide de la fondation Sitcovsky.



*Au seuil de la mort
j'aimerais écrire
Une grande comédie,
Quelque chose qui
vous transportera,
Vous enchantera,
Quelque chose qui
fera monter sur vos lèvres
Un sourire, peut-être un rire
de temps en temps,
D'où vous repartirez
Avec une sensation
de profond contentement.*

Hanokh Levin,
juillet 1999

Conçu à partir de textes courts et de chansons que Hanokh Levin a écrits tout au long de sa vie pour le cabaret, *Que d'Espoir!* nous emporte dans le tourbillon survolté d'une désillusion jubilatoire. S'y succèdent des personnages qui n'ont jamais les bonnes lunettes pour appréhender la vie, aussi bien dans les situations simples du quotidien que face aux grandes questions politiques.

Portées par quatre comédiens, un musicien et cinq chaises, les scènes se succèdent, allant chaque fois un peu plus loin dans l'humour, l'irrévérence décalée, la pensée incorrecte, le mal et la maladresse d'être.

Le spectacle est construit en deux parties : dans la première, qui traite des petites choses de la vie, Levin, par la fulgurance de son écriture, cisèle chaque sketch en fable sur la condition humaine. Dans la seconde, il interroge les grandes choses de la politique et, à travers chaque sketch, nous renvoie l'image condensée d'une société qui se laisse séduire par ce qu'elle peut produire de pire.

C'est ainsi que nous passons par le plus intime de nos existences pour interpellier notre conscience d'homme et de citoyen.

Comment ne pas nous reconnaître dans ce miroir, terrible et drôle, que nous tend cet auteur à la voix si puissante et si humaine ?

Laurence Sendrowicz

Hanokh Levin

Né à Tel-Aviv en 1943, décédé en 1999, Hanokh Levin laisse derrière lui une œuvre impressionnante. À travers des textes en prose, de la poésie, mais surtout plus d'une cinquantaine de pièces de théâtre qu'il a mises en scène pour la plupart, il a marqué de son

sceau le monde culturel de son pays. La qualité de son écriture, la singularité de sa pensée et ses positions politiques non-conformistes font de lui le plus grand auteur israélien contemporain, dont l'universalité est de plus en plus évidente.

Laurence Sendrowicz

Comédienne en Israël de 1976 à 1988, s'est tournée vers l'écriture dramatique à partir de 1982 (premier spectacle : *Tirez pas, je suis pacifiste !* au théâtre Beith-Lessin de Tel-Aviv), et a fondé en 1984, avec Nafi Salah, à Jérusalem, la troupe du théâtre-haNoded. De retour en France en 1988, elle devient aussi traductrice de théâtre et de littérature hébraïque contemporaine. Depuis 1991, elle promeut l'œuvre de Hanokh Levin en France : elle a traduit les trois volumes de Théâtre choisi de Hanokh Levin (9 pièces dont 2 en collaboration avec Jacqueline Carnaud) publiés aux Éditions Théâtrales, et en prépare un quatrième.

Benoît Urbain

Compositeur, pianiste, accordéoniste, comédien, travaille avec Jean-Claude Penchenat et le théâtre du Campagnol (prix du syndicat de la critique pour *Le Jeu des sept familles*), Jean Gillibert, Laurent Serrano, Pierre-Étienne Heymann, Philippe Meyer, Eugène Durif et Catherine Beau. Partenaire privilégié de Christiane Legrand, il crée son spectacle *Ah ! vous dirai-je maman*, et participe en tant qu'arrangeur aux disques de Salif Keita, Alain Bashung, Juliette Gréco...

Roland Gervet

Après une formation au Conservatoire national d'Art dramatique, joue notamment sous la direction de Philippe Adrien *En attendant Godot* et *Maman revient, pauvre orphelin* ; Jean Boillot *Le Balcon* et *Le Decameron* ; Jean-René Lemoine *La Cerisaie* ; Luc Clémentin *Inconnu à cette adresse* ; Catherine Riboli *Échelles, La Marchande de Crèves* et *Totus in Toto* ; Elisabeth Chailloux *Quai Ouest* ; Bruno Bayen *Qu'une tranche de pain* ; Laurent Rogero *Ivanov* ; Jean-Pierre Rossfelder *Un monsieur qui a brûlé une dame, L'Affaire de la rue de Lourcine* et *L'Échange*.

Magali Montoya

Après une formation au CNR de Montpellier, a travaillé au théâtre avec Jean-Pierre Vincent, Jean-Marc Bourg, Pierre-Etienne Heymann, Pierre Guillois, Pascale Gateau, Olivier Py, la Compagnie Éclat immédiat et durable, Mehmet Ulusoy, Dominique Lurcel, Gildas Milin, Jean Boillot, Hélène Mathon, David Géry, Arnaud Churin (en collaboration artistique sur le spectacle de *L'Ours Nomade* - Fernand Léger), Gilles Aufray (auteur d'un monologue écrit à son intention) et dernièrement avec Alain Ollivier qu'elle retrouvera en 2006 pour *Le Marin* de F. Pessoa. Cinéma avec Thomas Vincent, Jacques Doillon, Yves Caumon et Raoul Ruiz.

Marc Susini

Formation au Conservatoire national de Nice. A notamment joué avec Eric Vigner *Où boivent les vaches* de R. Dubillard ; Xavier Marchand *Au bois lacté* de D. Thomas ; Etienne Pommeret *Drames brefs* de Ph. Minyana ; Catherine Marnas et Alain Ollivier. Cinéma avec Pierre Salvadori, Jean-Claude Biette.